

## РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму  
«Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)»  
зі спеціальності 035 «Філологія»  
спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська  
другого (магістерського) рівня вищої освіти для студентів  
Харківського гуманітарного університету «Народна українська академія»

Ознайомлення з освітньою програмою, розробленою групою викладачів кафедри теорії та практики перекладу ХГУ «НУА», дає підстави говорити, що вона підготовлена на достатньо високому рівні, з урахуванням сучасних вимог до перекладачів.

Програма має чітку та логічну структуру, містить перелік програмних компетентностей, що визначають здатність випускника з освітнім ступенем магістра успішно здійснювати професійну діяльність згідно з кваліфікацією, що здобувається. Програмні компетентності розподілені на загальні та фахові відповідно до профілю програми. Фахові компетентності мають практичний характер, вони є специфічними для освітньо-професійної програми й визначають зміст підготовки фахівця, що відтворено в переліку компонентів освітньо-професійної програми та дисциплін, що пропонуються до вивчення.

Послідовність вивчення дисциплін та їхній обсяг відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» і забезпечують відповідність програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців. Форми атестації та вимоги до кваліфікаційної роботи не викликають зауважень.

Програми дисциплін за вибором спрямовані на отримання практичних знань та навичок перекладацької діяльності, особливостей спілкування у професійному середовищі. Осучаснена підготовка перекладача передбачає концентрацію уваги і на формуванні навичок використання CAT tools, зокрема SmartCat, Trados, програм пам'яті перекладів. Оновлення освітньо-

професійної програми та робочих програм тих освітніх компонентів, що входять до неї, дозволяють приділяти значну увагу юридичним, моральним та етичним аспектам перекладацької діяльності.

Зауваження, які були надані у лютому, дискутувалися на засіданнях кафедри та частково були враховані при оновленні освітньої програми на 2022-2023 навчальний рік. Зважаючи на все вищесказане, вважаю, що запропонована освітньо-професійна програма в цілому відповідає вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня вищої освіти й може бути рекомендована для підготовки фахівців у галузі філології та перекладу.

Рецензент:

Перекладач-фрілансер,  
випускниця факультету

«Референт-перекладач» ХГУ «НУА»

В.Ю. Кантемір